

A

a, aan, an 1. Praeposition an; *a jet jewännt* (gewohnt) *sen*, *a os schän-övve* uns gegenüber, *va Kenk op aan* von Kind an, von Jugend auf, *va kleen op aan* von klein an, *an ene jet saare*; *sisch a jet / sisch a nüüß kiere* sich um etwas / um nichts kümmern, *an dat Mädsche / an ene Jong freje* (freien), *Patt on Jott* (Taufpate, Taufpatin) *an e Kenk sen*. In feststehenden Ausdrücken, wie: *jet a de Jäng han* vielseitig beschäftigt sein, *a Jank komme* in Gang kommen, *sisch a de Ärd* (Erde) *laache* sich kugeln vor Lachen, *a Lank komme* wieder zum Vorschein kommen, *alles a Plaatsch donn / sätze* aufräumen, *net a Schlaach komme* nicht zum Zuge kommen, *a Brank stääsche / stönn* in Brand stecken / stehen; *af on aa* ab und zu, zuweilen, dann und wann; *Böll a Böll* oder *Spetz a Spetz* beim »Eierkippen«.

döraan, van-aan

2. zu; *dä hät a misch jesaat...* hat zu mir gesagt; *op ... aan* auf (jem., etwas) zu, *op Heem aan, drop aan*.

3. angezogen, angekleidet, bekleidet sein mit ...; *ich ben nauch net aan*; *dä hät ävve nauch ens jet aan!* *met dr schwazze Aanzoch aan*; *met de kotte Botz aan*; *mem Hoot aan*.

aabäene, aajebäent anbeten.

aabeene, aajeboene anbieten; *ene Stohl aabeene*; *e Stöck Kooch / jet ze drenke aabeene*.

aabelange betreffen; *wat misch aabelank*; *wat dat aabelank*.

aabenge, bong / boong, aajebonge anbinden; *kott aajebonge sen* wortkarg, schnippisch sein.

aablätsche anbellern.

aabrääsche, brooch, aajebrauche anbrechen; *dr Daach* (Tag) *brisch aa*; *wat domme met dä aajebrauche Qvend?*

aabränne, brank, aajebrank anbrennen; *dat Jemöös / de Melësch eß aajebrank*; *dä let nüüß aabränne* er nutzt jede (sich ihm in sexueller Hinsicht bietende) Gelegenheit aus.

Aajebranks

aach acht; *halëve aach*; *viëdel-op aach*; *en Aach em Rad* ein verbogenes Rad. *aachde* achter, achte (Ordnungszahl) (alle Ordnungszahlen werden mit einem angehängten *-de* gebildet).

aachkankisch achtkantig; *ene aachkankisch erußwärpe / de Trapp eraf-wärpe*.

Aach-Uhre f Acht-Uhr-Messe; *de Aach-Uhre* (die Wortbildung wird entsprechend auch für andere Gottesdienstanfangszeiten gebraucht).

aade jem. gleichen, jem. ähnlich sein / werden, in die Art schlagen (s.a. nõoschlõnn); *dä aa(n)t senge Vadde(r) op et Hoor* aufs Haar.

E joo Kenk, wat seng Modde(r) / senge Vadde(r) aat.

aafange, feeng / fong / foong, aajefange anfangen, beginnen; *du fengs aa, er fenk aa*, Conj. *fööng aa* finge an.

ene angere Kall aafänge das Thema wechseln, *an et Kriesche* (weinen) *fange*; *Wat fengste (dann jetz) aa?* was soll der Unfug? *azze wirke fange* anfangen zu arbeiten, *et fenk a-ze rääne*.

aaföhle, folt / föhldene, aajefolt anfühlen.

aafönkele Feuer machen (mit Fönkelholz), Feuer entfachen.

aafröngde, aajefrönk anfreunden; *sisch aafröngde*.

aafrööbele sich unpassend kleiden; *sisch jet aafrööbele* sich unordentlich oder sonderbar kleiden (s.a. aastevvele, aazommele, aazovele, ömschiere); *dä hät sisch ävve nauch ens jet aajefrööbelt!*

Wer aajit, hät et nüdisch

aahalde, hool / hoolt, aajehalde 1. anhalten, anbehalten; *de Luff aahalde*; *halt de Luff aa!* schweig!; *Aahalde(n)s!* Zuruf beim Murmelspiel (RhWB).

2. kassieren des Geldbetrags beim Kauf; *doot dat ens aahalde!* Aufforderung an die Verkäuferin, den Kaufbetrag zusammenzuzählen bzw. in Rechnung zu stellen, was zu bezahlen ist; *wat moß ich aahalde?*

aahälepe, holëp, aajeholëpe ermuntern, anstiften, verleiten, anwerfen, beschwätzen, zur Beteiligung auffordern (s.a. aawärpe); *ene aahälepe* jem. auf einen (dummen) Gedanken bringen, auf die Sprünge helfen, *du moß däm mä aahälepe!* Zurechtweisung.

aahüere, huët, aajehuët anhören, klingen; *sisch aahüere*; *dat hüët sisch joo aan*; *nu hüë disch dat ens aa!* unglaublich, was da gesagt wird!

Aahüüschde f, Sg u. Pl Anhöhe, kleines Hügel, Bodenerhebung (ndl. hoogte) (s.a. Knepp).

aajappe angähnen; *japp misch net eşu aa!*

Schän ene Backoçvend kamme net aajappe gegen eine solche Gemeinheit, Niedertracht ist nichts auszurichten.

Japp ens schän ene Backoçvend aa! resignierende Feststellung i.S.v.: dieses Vorhaben ist aussichtslos.

aajävve, joëf, aajovve 1. angeben, prahlen, sich wichtig tun (s.a. strongße, stüüte); *aajävve wie zehn nackse Neejere*.

2. *de Rong aajävve* die Karten für die letzte Spielrunde austeilen.

Aajebranks n das Angebrannte; *et stenk nõ Aajebranks*; *Du Hööfje Aajebranks!* derbe Beschimpfung.

aajehierot, aajehierode in eine Familie hinein verheiratet, angeheiratet.

aajejaube angegossen, gut angepasst; *dat* (das Kleidungsstück) *paß / setz wie aajejaube*.

Aajelääjeheet f, -e Angelegenheit.

Aajewännde f Gewohnheit, Angewohnheit, Angewöhnung; (mhd. gewonde) (s.a. Jewännde). *en domm / jäcke / lästije / nätte Aajewännde*.

aajewänne angewöhnen, sich zu eigen machen; *sisch jet aajewänne*.

aajewese angewiesen, dringend brauchen; *op ene / op jet aajewese sen*.

aajöcke herbeieilen, herbeirennen; *aajejock komme*.

aajonn, joong / jeeng, aa(je-)jange angehen, betreffen; *dat jeet disch ens janüüb aa!*

aajriefe, jreff, aajejrefe angreifen; *sisch* (verbal) *aajejrefe föhle*.

aakicke, keek, aajekeeke / aajekick anschauen.

aaklatsche petzen, antragen, verraten.

aakrijje, kreesch, aakreeje / -krenn 1. annehmen, entgegennehmen; *kri dat ens aa!*

2. *sisch aakrijje; sisch ene aakrijje* sich jem. vorknöpfen, jem. zur Rede stellen, *sisch aakrijje* sich beruhigen, die Fassung wiedergewinnen.

aalääje, aajelaat 1. anlegen; *Hank aalääje* bei einer Arbeit mit zupacken; *ene Verbank aalääje; mem Scheff aalääje*.

2. *sisch met ene aalääje* in Streit geraten.

Aalaach f, Aalaare Anlage, Grünanlage; *de Aalaare am Talbahnhof*.

aaläcke / aaläckse *ene dr Honk aaläcke* den Hund auf jem. hetzen, *Aaläcks!* Hetzruf an den Hund.

Aaläng f, Sg u. Pl Elend, Plage, Widrigkeit, Bedrängnis, Schreck, Kummer, das Bestürztsein (mhd. ellende; das Wort hat ursprünglich die Bedeutung: im anderen Land, außer Landes, Ausland); *bej alle Aaläng moß me och nauch laache; van Aaläng konntt-e koom nauch kalle*.

aalängisch, aalängije elendig, erschöpft, schwach.

Aalängischkeet f Notlage.

aalange zumuten, antun (s.a. aandonn); *ene jet aalange; dat moßte em net aalange* (RhWB).

aaleeje, aajeloere anlügen, belügen.

aalonke, aajelonk anblinzeln.

Aaloof m, -lööf Anlauf; *ene Aaloof nämme* im wörtlichen und übertragenem Sinne.

aaloofe, leef, aajeloofe anlaufen, sich verfärben, beschlagen; *ru aaloofe* erröten, rot werden, *de Rutte / de Schieve send aajeloofe*.

amaache, aajemaat 1. anmachen; *et Fүүr / sisch en Zijarätt / et Leet amaache* entfachen, anzünden, einschalten, anknipsen; *Spieß amaache* Mörtel mischen.

2. *met jet aajemaat sen* unter etwas leiden, mit etwas geplagt sein.
3. Anteil nehmen, spüren; *dat maat misch (janet) aa* ich habe (keine) Lust darauf.

Aamaachholz n trockenes Kleinholz zum Entfachen eines Feuers.

aamälde, aajemällt anmelden; *sisch aamälde*.

aanääle, aajenäält annageln, festnageln.

aanämme, noem, aajenomme annehmen, eine Annahme treffen, vermuten; *Lihr aanämme* sich belehren lassen, eine Belehrung dauerhaft behalten; *ens aajenomme, dat wöç* (wäre) *çsu ...*

Aandach f, -te Andacht; *nö de Aandach jonn; beßte en de Aandach jewäb? jet met Aandach donn* übertr. in Ruhe, mit Bedacht.

Mai-, Ruçsekrangsaandach

aandöjje, dout / döidene, aajedout / aajedöit andrücken, anschieben, in Bewegung versetzen; *ene aandöjje*.

aandonn, deeng / dong / doong, aajedonn 1. *sisch aandonn* sich anziehen, sich kleiden; *sisch angesch aandonn* sich anders kleiden, sich umziehen, *sisch joo aandonn, sisch jet Joots aandonn, sisch sonndaachs aandonn* sich sonntäglich kleiden, *schwazz aajedonn sen* schwarz gekleidet, *sisch wärm aandonn; sisch en Ahl / ene Kloon / ene Komboi aandonn* sich Fastnacht als Alte, Clown, Cowboy verkleiden, *jet / nüüß fü Aanzedonn* (zum Anziehen) *han; me zejsch net met nackse Fengere op aajedonn Lüü!* Zurechtweisung einer Person, die mit ausgestrecktem Finger auf jem. zeigt.

2. antun (s.a. aalange); *sisch Zick aandonn* sich Zeit nehmen, *ene Iç* (Ehre) *aandonn; sisch e Werk aandonn* sich viel Arbeit machen, *sisch ene Döi aandonn* sich wichtig vorkommen, sich etwas einbilden, *sisch Rou aandonn* sich Ruhe gönnen, *sisch ene fuule / joo de Daach aandonn* faulenzeln, *ene dr Duud / dr Fräck aandonn* jem. ärgern, quälen, *dommisch* (tu mir) *dat net aa! Et eß kee jrötter Leed* (Leid), *als wat dr Mensch sisch sälefs aandeet*.

Kalef-Flehsch (Kalbfleisch) *moß et aajedonn krijje* man muss bei der Zubereitung beachten, dass Kalbfleisch wenig Fett und kaum Eigengeschmack hat.

aandriene, drent / driendene, aajedrient andrehen (s.a. aatrompe); *ene jet aandriene; sisch jet aandriene losse*.

aandrieve, dreff, aajedrevve antreiben.

aanfäje, aajefäesch herbeieilen, heranstürzen; *aajefäesch komme*.

aanihne, aajeniht annähen; *ene lauße* (losen) *Knoof aanihne*.

aanedonn gekleidet, bekleidet.

aanpöhle anpflocken; *de Jeeß* (Ziege) *aanpöhle*.

aantüüte anschreien; *ene aantüüte*.

Aanzoch m, Aanzösch, Aanzöschsje / Aanzöjjelsche (Herren-) Anzug; *dr jode Aanzoch, dr sonndaachs Aanzoch, dr werkeldaachs Aanzoch, dr schwazze Aanzoch*.

Bruks-, Kommeliuun-, Matruuse-, Sonndaachs-, Trännings-, Werkeldaachs-aanzoch

Aap m, -e, Ääpsche 1. Affe; *dr Aap maache* sich als Spaßmacher auf-führen, *dr Aap maache met ene* jem. zum Narren halten, Schabernak treiben, jem. hereinlegen, veräppeln, jem. auf den Arm nehmen, *dr Aap met sisch maache lösse*; *hä setz dō wie ene Aap om Schliefsteen* nämlich in einer eigenartigen Sitzhaltung. *Aape maache alles nō!* ruft man dem zu, der alles nachhäft.

»Soeß (saß) e Ääpsche op et Träppsche...« Kinderlied.

Me soll ene alde Aap net welle lihre Jesiēte schnijje (Gesichter schneiden).
nōq-aape

2. fellbezogener Tornister; *dr Aap packe*.

aapacke, pock / packdene, aajepack anfassen, anpacken; *du packs / pecks aa*; *hä pack / peck aa*.

Aapefott f persönl. derbes Schimpfwort.

Aapejesiēt n, -e, -sche Affengesicht; *Du Aapejesiēt!* Titulierung.

Aaperej f dummes Zeug, Unsinn.

Aapes n Affenhaus; *dat eß he jet wie en e Aapes!*

Aapeschückel f, -e 1. Affenschaukel.

2. übertr. doppelt gelegte Haarzöpfe.

3. übertr. scherzh. Schulter schnur am Uniformrock.

Aapestall m, -stáll Affenstall; *et stenk* (stinkt) *wie en ene Aapestall*.

Aaräet n Anrecht.

aarecke anreichen, darreichen.

Aariēt f, -e, -sche Anrichte, Kredenz, Geschirrmöbel (ndl. aanrecht).

aariēte, aajeriēt anrichten, Schaden verursachen (s.a. aaställe); *jet aariēte*.

aaroofo 1. anrufen, ansprechen; *Jōtt on alle Hellije aaroofo*.

2. telefonieren.

aarōone, aajerōone raten, anraten, empfehlen; *ene jet aarōone* jem. einen Rat geben, etwas (mit Nachdruck) empfehlen, drohen.

aarühre, aajerüēt 1. anrühren, anfassen; *rühr dat / misch net aa!* Warnung, Drohung.

2. vermischen, vermengen; *dr Deesch / de Spieß* (Mörtel) *aarühre*.

aasaare, saat, aajesaat ansagen, ankündigen, mit Nachdruck sagen; *ene de Waach aasaare* jem. ermahnen, Vorhaltungen machen, zurechtweisen. *Nu saach misch ens (e Mensch) aa ...!* jetzt soll mir doch mal einer erklären ... (*wer dat jedōnn hät / wat dat jewäb eß!*)

Aasch m, Äęsch, Äęschje Arsch, Gesäß, Hintern; gebräuchlicher sind: *Fott, Hengęsch* (s. dort); *ene em / en dr Aasch träęne*; *dat eß Kopp on Aasch* eine kleine, dicke Person, *zehn Ponk Botz on ee* (ein) *Ponk Aasch* sagt man von jem., der eine viel zu weite Hose trägt.

»...mię hant Kuraasch, on wämme keene Klöppel han, dann träęne me em en dr Aasch« aus dem Trutzlied der Eschweiler (Roethgener usw.) Jungen.

Tull-Aasch; amaasch

aaschaffe, aajeschaff anschaffen, käuflich, erwerben (s.a. Hoffnong); *die* (das Paar, die Familie) *han sisch jet aajeschaff* übertr. scherzh. sie erwarten bald Nachwuchs.

aaschiere, aajeschiet 1. anschirren, das Geschirr anlegen (s.a. aaspanne); *et Päed aaschiere*.

2. *aaschiere* verächtl. Kleidungsstücke unordentlich anziehen; *sisch jet aaschiere* sich unsorgfältig, nachlässig oder sonderbar kleiden (s.a. aastevvele, aazommele, aazovele, ömschiere, Halęfjehang); *dä hät sisch ävve nauch ens jet aajeschiet!*

aaschieße, scheß, aajeschesse anzeigen, anschwärzen, verpetzen; *ich schieß disch aa* ich verrate, was du angestellt hast.

»Krestian, ich schieß disch aa, du häß deng Opjabe net jemaat« Spottlied auf einen Christian.

Aaschkaffer m, -e derbes Schimpfwort (RhWB).

Aaschkrüffer m, -e, widerlicher Schmeichler, Arschkriecher (s.a. Fottekrüffer).

Aasch-Läę n, -Läęre lederner Gesäßschutz der Bergleute (»Arschleder«).

aaschleeße, schlouß, aajeschlaube 1. anschließen, eine Verbindung herstellen; *de Weischmaschin aaschleeße*.

2. anschließen, zugesellen; *sisch aaschleeße*.

aaschliche, schlesch, aajeschlesche anschleichen; *sisch aaschliche; aajeschlesche komme*.

aaschlönn, schlooch, aajeschlare 1. anschlagen, anstoßen, durch Schlagen beschädigen; *dr Kopp aaschlönn*.

2. anschlagen, Erfolg bewirken; *dat* (z.B. die Behandlung) *schleet bej däm net aa*.

aaschnijje, schnett, aajeschnedde anschneiden; *dr Kooch / de Taat aaschnijje*.

aaschreje, aajeschrejt anschreien; *sisch jääjesiedisch aaschreje*.

aaschrieve, schreff, aajeschrevve anschreiben; *dä eß schläet aajeschrevve bej misch* übertr. für den habe ich nichts übrig, von dem halte ich nichts, *aaschrieve lösse* beim Kauf Schulden machen, sich ins Schuldbuch einschreiben lassen (s.a. Schoqm), *sisch en Meß aaschrieve lösse* scherzh. eine Heilige Messe versäumen.

aaschruvve, aajeschruff anschrauben, festschrauben.

aase verschwenderisch umgehen mit etwas, vergeuden.

Aasenn n das Ansehen.

aasenn, soęch, aajesenn ansehen, (etwas) betrachten (s.a. aakicke).

Aasisch f, -te Ansicht, Auffassung; *en ange Aasisch verträęne*.

aaspanne, aajespanne anspannen, etwas straffen, anschirren (s.a. aaschiëre); *et Päçd aaspanne*.

aaspöjje, spout / spöidene, aajespout / aajespöit ansucken, besucken

aasprääsche, sprooch, aajesprauche ansprechen; *ene aasprääsche*.

Aaß¹ / Awß m, Ääß / Äwß / Aiß, Äwßje 1. Ast (s.a. Tack).

Danne-Aaß

2. scherzh. Buckel, Höcker; Schulter; *sisch ene Aaß laache, sisch ene Aaß hävve* (heben), *sisch jet op dr Aaß kriije* eine Last auf den Schultern tragen, buckeln.

Aaß² f, Äeß Axt; *dat eß wie met de Aaß jemaat* das ist grobe Arbeit.

Aaß³ f, -e Achse, Wagenachse, Achsenstange.

Aaßemäscher m, -e Achsenmacher, Stellmacher.

Aaße-Stel m, -Stell Axtstiel.

aastääsche, aajestääsche 1. anstecken; *sisch jet am Hoot stääsche; dat kaßte disch am Hoot stääsche!* das kannst du verloren geben.

2. anzünden, in Brand setzen; *a Brank stääsche*.

3. eine Krankheit übertragen; *ene aastääsche; sisch aastääsche* (s.a. fange).

aaställe, stallt, aajestallt 1. anstellen, etwas ausführen (s.a. aariëte); *wat häßte at werrem aajestallt ?*

2. *sisch domm aaställe; sisch aaställe wie e beschesse Kenk* sich unbeholfen anstellen (also wie ein Kind, das noch in die Hose macht), einer Situation hilflos gegenüber stehen; *stáll disch net çsu aa!*

aastauche, aajestauch anzünden, entfachen; *dr Herd / dr Oçvend* (Ofen) *aastauche* Feuer im Herd, im Ofen entfachen.

aastevvele 1. anstiften, zu etwas verleiten; *ene aastevvele* jemand zu einem Vorhaben antreiben, verführen.

2. *sisch jet aastevvele* sich auffallend kleiden (s.a. aafrööbele, aaschiëre, aazommele, aazovele, ömschiëre, Halçfjehang).

aastrische, stresch, aajestresche anstreichen (s.a. mçle); *de Wäng* (Wände) *aastrische; jet nöi / ru aastrische*.

aastüsse, steeß / stouß, aajestouße anstoßen, einander zutrinken, zuprosten; *op de Jesonkheet aastüsse*.

Aat¹ f, -e 1. Art; *die Aat on Wies*.

2. Herkunft; *dat eß Späck on Schwad van een Aat* diejenigen, die gemeint sind, taugen alle nicht.

Aat² m 1. mit dem Absatz gezogener Anwurfstrich, von dem aus z.B. das Murmelspiel begonnen wird, Startlinie, Malzeichen; *nçm Aat haue / wårpe* (RhWB).

2. Anfang; *keene Aat kriije* den Anfang nicht finden.

Aat³ f Acht, Aufmerksamkeit; *sisch en Aat nämme* sich hüten; *nämm disch en Aat!* pass bloß auf!

Obaat

aatitsche anecken, anstoßen, antippen; *sich dr Kopp aatitsche*.

aatrække, trock, aajetrocke 1. anziehen, heranziehen; *aajetrocke komme* daherkommen.

2. *sich aatrække* sich anziehen, ankleiden.

Aaträcker m, Sg u. Pl Schuhanzieher (s.a. Schohnslöifel).

aaträene, trott, aajetroene antreten; *de Ru Funke send aajetroene*.

aatræffe, troof, aa(je-)traufe antreffen, vorfinden; *isch han doheem keene aatraufe* niemanden angetroffen.

aatrompe andrehen (s.a. aandriene); *ene jet aatrompe* jem. etwas anhängen, aufschwätzen (RhWB), *sich jet aatrompe* lösen.

aatruvve jem. etwas anhängen, aufschwätzen; *ene jet aatruvve* (RhWB).

aawaaße herangewachsen; *aawaaße Kenge* halberwachsene Jugendliche.

aawärpe, wurp, aajeworpe ermuntern, anwerfen (s.a. aahälpe); *ene aawärpe* jem. auf sein Lieblingsthema hin ansprechen, aufhetzen: *du moß dä mää aawärpe!* Zurechtweisung.

aazommele Kleidungsstücke unordentlich anziehen; *sich jet aazommele* sich unsorgfältig, nachlässig, sonderbar kleiden (s.a. aafroöbele, aaschiere, aastevvele, ömschiere, Halçfjehang).

aazovele dass.

Abee m, -s, -sche Abort, Plumpsklo (mit Herzchen); (s.a. Abtret).

Abelong m Gefallen, Lust, Appetit, Begierde, Verlangen (s.a. Aptit); (*keene*) *Abelong op jet han*.

absänt (letzte Silbe betont) abwesend; *sich absänt halde* (RhWB), *isch halt misch leever absänt* sagt der Übervorsichtige.

Abtret m, Abtredde, Abtrettsche 1. Abort, Abtritt, Latrine; *du häß Enfall wie ene alde Abtret* scherzh. iron. deine Ideen sind verrückt / absurd / verblüffend.

2. Abortgrubeninhalt, Jauche; *Abtret fahre* die Jauchegrube leeren, Jauche auf das Feld fahren.

Abtrettsdäckel m, -e Abortdeckel; *Häng* (Hände) / *Kotläts o.ä. wie Abtrettsdäcke* so groß.

Abtrettsfäje(r) m, -e Latrinenreiniger.

Achzehn! Warnruf: Achtung!

Äck f, -e, Äcksche / Äckelsche Ecke; *de Äck erömm* um die Ecke, *du häß wahl en Äck af!* du bist wohl nicht ganz gescheit!; *dr Nam van de Jäcke steet a alle Äcke*; *Äcke luere* Versteckspiel.

Dimin. *Äcksche / Äckelsche* a) kleines Stück, Teil; e) *Äckelsche Kieß* (Käse); b) Plätzchen.

Räet-Äck, räet-äckisch

Äcke Spielkartenfarbe Karo, Ecke, Eckstein; *Äcke Qoß / Könneç*; *Äcke eß Truff*; Ankündigung beim Skat: »*spelle me die 18*« nämlich Karo einfach.

Äcke-Kraach m Herrenhemdkragen mit steif hervorstehenden Spitzen, so genannter Vatermörder (»Eckenkragen«).

Äckepitt m, -pittere Eckensteher (RhWB für Weisweiler).

Acke(r)männnsche n, -re Bachstelze (s.a. Wibbelstätz, Wippstätz).

Äckschaaf n, -e, -schääfje 1. Eckschrank.

2. Dimin. *Äckschääfje* übertr. scherzh. Buckel.

Äckstiel m, -e Eckholz am Fachwerkbau.

Adelheed Adelheid (Namenstag 16. Dezember).

Neckvers: *Adelheed hät Zupp jekauch, fü-n janze Wääsch* (Woche) *van eene Knauch* (Knochen).

Adi! Abschiedsgruß: »Gott befohlen«! (franz. a dieu) (s.a. Atschö, Atschüß).

adisch, adije eigenartig, seltsam, sonderbar (s.a. eester); *e adisch Kenk; ene adije Käll; dat sit jet adisch us; ene adije Jeschmack han; adisch aajedonn sen* seltsam gekleidet sein.

Äęd f Erde, Erdboden, Erdreich, Boden; *op de Äęd falle* zu Boden fallen, *sisch op de Äęd sätze; jet op de Äęd wärpe; sisch a de Äęd wirke* hart arbeiten, sich abmühen, schuften, *ene onge de Äęd donn* jem. beerdigen (»*leibte Wääsch hamme N onge de Äęd jedonn!*«); *sisch a de Äęd laache* sich kugeln vor Lachen, *kee Been a de Äęd kriije* keinen Eerfolg haben, auf keinen grünen Zweig kommen, *ze Äęd* zu ebener Erde, *ze Äęd wonne* im Erdgeschoss wohnen, *Hemmel on Äęd (met Blootwuęsch)* Eintopfgericht, zusammengekocht aus Kartoffeln und Äpfeln und zu Mus gestampft, wird mit Blutwurst gegessen (siehe bei Hemmel). *Ru Äęd* Stadtteil Aachen-Rothe Erde.

Föttsche-övve-de-Äęd

äęde irden, aus gebrannter Erde (Ton); *äęde Döppe / Jeschię / Wa; en äęde Pief / Kösch / Mutz* Tonpfeife.

äędfuul verwest.

äęje, jeęsch eggen, den umgebrochenen Acker mit der Egge glätten.

Äępele jehüere en dr Keller

Äępel m, Äępel / Äępele, -sche die Kartoffel (der Erdapfel) (s.a. Patat, Plöckmöll, Schwällmann); *dä Äępel; Äępel sätze / usdonn* (ernten); *fröhsch Äępele* Frühkartoffeln, *Äępele ęsu deck wie ene Kengekopp* (RhWB), *Äępel sömmere* auf einem abgeernteten Kartoffelacker Nachlese halten; *de Äępele send rief / send am waaße* scherzh. zu dem gesagt, dessen Ferse durch den kaputten Strumpf sichtbar ist, *de Äępel afschödde* derb für Wasser lassen, urinieren.

De dömmste Buure hant de deckste Äępel.

Du lihersch och noch Äępel schäele ohne Mätz (Messer) du lernst auch noch, dich einzuschränken.

Pauß-, Schief-, Soom-Äppl; Broen-, Enkäller-, Fröhäpele

Äppelsack m, -säck Kartoffelsack.

Äppelsämme(l)sche n, -re kleiner Eimer.

Äppelsbuch m, -büsch dicker Bauch, der angeblich vom vielen Kartoffelessen herrührt.

Äppelschaale Pl Kartoffelschalen.

Äppelsfäld n, -ere Kartoffelfeld, Kartoffelacker.

Äppelsfüür n, -füschje das Verbrennen des Kartoffellaubs im Garten nach der Ernte im Herbst.

Äppelshuød f, -e Lattenrost für die Einkellerkartoffeln.

Äppelskeß f, -keste Kartoffelkiste, Vorratsbehältnis für Kartoffeln.

Äppelsloof n Kartoffellaub; *et Äppelsloof em Jaade verbränne* (und in der noch glühenden Asche Kartoffeln dünsten).

Äppelsmäel n Kartoffelstärke, Kartoffelmehl.

Äppelsmang f, -e, -mängsche runder Korb, aus Weidenruten geflochten, mit zwei Traggriffen.

Äppelsmäzje n, -re kleines Kartoffelschälmesser.

Äppel(s)schlaat f Kartoffelsalat.

Äppelzupp f Kartoffelsuppe.

Äesch f, Äeje Egge.

äeve / äevens 1. eben, eben mal; *komm ens äeve!* komm mal eben!

2. gerade eben, kurz vorher, vorhin, vor kurzem; *äeve han isch et nauch jekomnt / jewoß.*

Äez f -e, -je 1. Erbse; *jrön / jedrüschde Äeze; Äeze on Muhre* (Möhren); *dä eß en de Bonne on plöck Äeze* übertr. iron. er ist geistesabwesend, *zwei Äeze op e Brätt jenäält* (genagelt) scherzh. für kleine Brüste.

Kever-, Knall-Äez; Maate-Äeze

2. scherzh. sehr kleine, winzige Kartoffel (RhWB).

E blenk Hohn fenk och at ens en Äez

Äezebär m 1. bärbeißiger Mensch (»Erbsenbär«).

2. Symbolfigur an der Weisweiler Fastnacht. Die Strohpuppe wird nach altem Brauch am Fastnachtsdienstag verbrannt.

Äeze-Riese Pl Reisig, an dem die Erbsenpflanzen emporranken.

Äezezäller m, -e geiziger Mensch, Pedant (s.a. Krentekacker).

Äezezupp f Erbsensuppe (s.a. Löötezupp); *Äezezupp met Wüeschjere* (Würstchen) *dren.*

Äezezupp-Ässe n traditionelles Erbsensuppe-Essen der Karnevalisten zum Auftakt der Session am 11. 11.

af, aaf 1. ab; *af on aa* ab und zu, zuweilen, dann und wann.

bäresch-af

2. erschöpft, ermattet; *möd on af; isch han se af* ich bin ermattet, entkräftet, *isch han de Pief af* ich bin erschöpft, außer Atem, *hä hät de Muhr af* er ist erschöpft.

af-ängere, afjeänget abändern, verändern.

afbisse, beß, afjebesse abbeißen; *dq biß die Muus keene Faam af* da ist nichts zu ändern, das ist so.

afböschtele abbürsten.

afböttele mit den Fingerspitzen, Fingernägeln abpulen (s.a. afpiddele); *e Rööfje* (Wundschorf) *afböttele*.

afbrääsche, brooch, afjebrauche abbrechen; *du afjebrauche Ries!* Schmähwort für eine zu klein geratene Person.

afbränne, brank, afjebrank abbrennen; *afjebrank* übertr. völlig mittellos.

Drejmoql ömjetrocke eß wie eemoql afjebrank.

Wänn ahl Schüere (Scheunen) *Füür fange, dann bränne se razekal af* Anspielung auf eine leidenschaftlich entbrennende Liebe zwischen alten Menschen.

afbröggele, afjebröggelt abbröckeln; *dr Verputz eß am afbröggele.*

afdonn, deeng / doong, afjedonn 1. abziehen, abnehmen; *dr Hoot / de Kapp afdonn; dr Weisch afdonn* die Wäsche von der Leine nehmen.

2. pflücken, ernten; *de Äppel / de Bonne afdonn.*

3. töten; *e Diç(r) afdonn.*

afdreische, drosch, afjedreische ableiern, herunterleiern; *e Leed* (Lied) / *e Jebätt* (Gebet) *afdreische* (RhWB).

afdrüjje, afjedrüs abtrocknen, trocken machen; *dr Spööl / et Jeschiç* *afdrüjje; sisch de Häng afdrüjje.*

af-fäeje, afjefäesch wegrennen, losrennen, losspurten.

af-fäere abfedern.

af-färve, afjefärf abfärben.

äffe / äwfe eben, glatt, schlicht, einfach (ndl. effen); vorwiegend doppelt verneint gebraucht in der Wendung: *net onäffe*.

Affall m, Affäll Abfall (s.a. Möll ²).

afhävve, hoff, afjehovve abheben.

afhölle, afjehöllt abholen; *jetz stömme he wie bestallt on net afjehöllt* müssen gelangweilt warten.

afjaare, jooch / jaachdene, afjejaach abjagen.

afjälde, jool, afjejolde abkaufen, abgelten, bezahlen.

afjävve, joef, afjovve abgeben, zurückgeben; *et Färke afjävve* übertr. sich als Gast ungebührlich bedienen, unverschämt fordern, einen Wucherpreis verlangen; *ene Bröll / Krien / Schrej afjävve* aufschreiben.

afjekaat, afjekaade abgekartet, vorher heimlich abgesprochen, arglistig vereinbart; *e afjekaat Spell; en afjekaade Saach.*

afjeläaje abgelegen, entfernt.

afjestange abgestanden, geschmacklos geworden (s.a. verschalle); *dat Bier eß afjestange* ist schal geworden (s. Möhnepiss).

afjewänne, afjewännt abgewöhnen; *sisch et Piefe afjewänne; noch eene* (z.B. Schnaps) *fü afzejewänne.*

afjezallt, afjezallde abgezählt; *afjezallt Jäld; afjezallde Schnedde Brut.*

afjonn, jeeng / joong, afjange 1. abgehen, weggehen, verlaufen; *dat eß nauch ens met alle Hellije / Schotzängele afjange!* das ist gerade noch mal gutgegangen! *et jeet em af wie e Püppsche em Schloof* es geht flott von der Hand (RhWB), *dr Krüzwäsch afjonn* die vierzehn Stationen des Kreuzwegs betend absolvieren.

2. tauen (s.a. düde); *et Wäç (Wetter) jeet af.*

Afjronk m, -jröng Abgrund.

afkalle absprechen, verabreden, vereinbaren; *sisch afkalle.*

afkamesööle durchprügeln (s.a. afschwade); *ene afkamesööle; dä wid ens areejel afkamesöölt.*

afkatsche ungeschickt, unsorgfältig (mit stumpfem Messer) abschneiden, ungeschickt etwas abhauen; *e Küeschje Brut afkatsche.*

afkicke, afjekeeke absehen, anschauen (um es nachzumachen) (s.a. afklätsche, afpenne); *afkicke jilt net!*

afklabastere eine Strecke ablaufen, abklappern, viele Gänge machen (ital. calpestare = mit Füßen treten).

afklätsche (in der Schule) von anderen abschreiben (s.a. afkicke, afpenne); *du häß misch afjeklätsch!* du hast von mir abgeschrieben (RhWB).

afklawfe abschwätzen; *ene jet afklawfe* jem. etwas abschwätzen.

afklöngele abluchsen, erschwindeln.

afknaare abnagen; *ene Knauch (Knochen) afknaare.*

afknappe abzwicken, abbrechen.

afknööfe abknöpfen, listig abnehmen, abhandeln, abnötigen; *ene de Fännege / et Jäld afknööfe* jem. um Geld erleichtern.

afknummele (beim Spiel) abgewinnen; *ene jet afknummele* (RhWB).

afknuutsche heftig liebkosen; *sisch afknuutsche; dat Mädche / dä Jong afknuutsche.*

afköjje, afjeköit abkauen; afjeköide Fengernääl; *du afjeköide Schwällmann* Beschimpfung, verächtliche Beleidigung (RhWB für Weisweiler).

afkratze davonlaufen, sich davonmachen.

afläaje, laat, afjelaat ablegen, weglegen; *sisch afläaje* Hut und Mantel ablegen, *Läät Üsch af!* so fordert man ankommende Besucher zu längerem Verweilen auf.

aflevvere, afjelevvet abliefern; *see Meestestöck aflevvere* übertr. eine Bestleistung erbringen.

aflongbe abluchsen, listig entwenden; *ene jet aflongbe*.

Afloop m, Aflööf Ablauf, Abfluss; *dr Afloop eß verstopp*.

aflosse, lees / lott, afjelosse ablassen, von sich geben; *ene Käëk aflosse* einen Schrei ausstoßen, *ene aflosse* furzen; *Løß Koëd af!* Kommando i. S. v.: Schieß los!; *de Meleşch aflosse* entrahmen.

aflüüse, afjelüüß ablösen.

afmaarere, afjemaarët abmagern.

afmöde abmühen; *sisch afmöde*.

afmöle abmalen; *dø möët / wollt isch net afjemölt sen* übertr. da möchte ich nicht wohnen, nicht leben müssen; *du kriß en Hank afjemölt! jlisch häßte een afjemölt!* Androhung einer Backpfeife mit sichtbaren Folgen.

afnämmе, noçm, afjenomme abnehmen, mindern, vermindern.

afpasse / afpawbe abpassen, auflauern.

afpenne (in der Schule) von anderen abschreiben (s.a. afkicke, afklätsche).

afpetsche abzwicken, abklemmen; *e Stöckelsche Droht (met de Petsch-zang) afpetsche*.

afpiddele mit den Fingerspitzen, Fingernägeln abklauben (s.a. afböttele, afschüevele); *e Rööfje (Wundschorf) afpiddele*.

afplacke abplagen; *sisch afplacke*.

afplöcke, plott / plöckdene, afjeplott / afjeplöck abpflücken.

afploçre, afjeplöçch abplacken, abmühen; *sisch afploçre*.

afpütze heftig küssen, abküssen.

afrieße, reß / rewß, afjeresse / afjerejße 1. abreißen, niederreißen, abtrennen.

2. einen Darmwind geräuschvoll fahren lassen; *ene afrieße*.

afronge, afjeronk abrunden; *sisch e afjeronk Beld maache; en afjrongde Kank (Kante)*.

afroçne, reet, afjeroçne abraten.

Roçn misch joot, ävve roçn misch net af!

afrüüme, afjerüümp abräumen; *dr Döisch (Tisch) afrüüme*.

afsaare, saat, afjesaat absagen.

afsäeje, afjesäesch absägen.

Afsatz m, Afsätz Absatz, Schuhabsatz (s.a. öede); *huuch Afsätz; scheef jeloofe Afsätz*.

afschave, afjeschaf abschaben; *dr Botzeboçm (Hosenboden) eß afjeschaf* ist fadenscheinig geworden; *et Läç (Leder) afschave*.

afschecke, afjescheck abschenken; *ene Breef / e Pakätt afschecke; fott-, laußschecke*.

afscheeße, schouß, afjeschauße abschießen; *dr Vuël* (Vogel) *afscheeße*; *hä hät dr Vuël afjeschauße* übertr. er ist der Beste, er hat für sich den besten Teil erwischt.

afschenne sich abmühen, abquälen, abrackern (abschinden) (s.a. afschra-
vele); *sich afschenne*.

afschleeße, schloß / schlouß, afjeschlaube abschließen, zuschließen,
verschließen.

afschlõnn, schlooch, afjeschlare 1. abschlagen, durch Schlagen ab-
trennen.

2. abschlagen, jem. etwas verweigern; *ene dr Wonsch net afschlõnn könne*.

afschnijje, schnett, afjeschnedde / -schnijje abschneiden; *ene de Ię*
(Ehre) *afschnijje*; *van dām / dōvan kabte disch en Schief afschnijje!* den /
das kannst du dir zum Vorbild nehmen.

Bauernregel: *Met de Sāns, Sank Barnabas* (Fest am 11. Juni), *schnigg af et*
långste Jras (RhWB).

afschödde, schott, afjeschott 1. abschütten, abgießen; *de Äppl*
afschödde derb für Wasser lassen, urinieren.

2. abschütteln; *dä schött dat af wie dr Honk dr Rään* (Regen) schlägt Mah-
nungen und Zurechtweisungen in den Wind.

afschöreje, afjeschöreşch weggehen, sich davonmachen (s.a. afschrö-
me); *du kaß afschöreje!* mach, dass du wegstommst!

afschravele abplagen, abmühen (s.a. afschenne); *sich afschravele*.

afschrigge, schrett, afjeschredde abschreiten, würdevoll entlang-
gehen; *dä Övveschte deet de Front afschrigge*.

afschrööme, afjeschröömp 1. sich hinwegbegeben, abhauen, verduften,
sich aus dem Staube machen (s.a. afschöreje); *du kaß afschrööme!* mach,
dass du wegstommst!

2. eine Anzahl mit Strichen notieren, abhaken.

afschuere, afjeschuert scheuern, abscheuern; *dr Döisch* (Tisch) *af-
schuere*.

afschürvele abschürfen (s.a. afpiddele); *de Schohn afschürvele, sich jet*
afschürvele; sich de Huk (Haut) *afschürvele*.

afschwade, afjeschwad verprügeln (s.a. afkamesöjle); *ene afschwade*.

afschwälle, afjeschwällt abbrühen, gar kochen, Kartoffeln mit der
Schale kochen, Gemüse abkochen.

afşocke, afjesock davonlaufen.

afspengße listig ablauern, abgucken.

afstääsche¹, **stooch, afjestauche** abstechen; *e Färke / e Kalęf af-
stääsche; bloode* (bluten) *wie e afjestauche Kalęf*.

afstääsche² abstecken; *Lank* (Land) *afstääsche* Messerwurfspiel.

afstamme, afjestamp abstammen.

afständisch, afständije gesundheitlich nicht auf der Höhe, altersschwach, gebrechlich; *dä Neß ävve en leißte Zik afständisch wudde!*

afstärve, sturf, afjestorve absterben.

afsteeje absteigen; *vam Rad afsteeje.*

afstemme, afjestemmp abstimmen.

afstippe abstützen; *dä Balëk / de Ka afstippe*; intrans. abstehen; *de Hoore stippe af.*

afstöbbe 1. abstauben, Staub wischen.

2. abhauen, weglaufen, sich aus dem Staube machen.

afstriefe, streff, afjestreffe / afjestrief abstreifen.

afströöfe, afjeströöf abstreifen; *de Wimmele* (Johannisbeeren) / *de Worbele* (Waldbeeren) *afströöfe.*

afstüsse, steeß / stouß, afjestouße abstoßen; *sisch de Hööre* (Hörner) *afstüsse* Lebenserfahrung sammeln, *isch stüß däm dauch de Knöe* (Dreckklumpen) *net af!* übertr. ich verrichte für den doch nicht die unbeliebten Arbeiten, die Dreckarbeit!

afsurre, afjesuch absaugen.

aftakele abkanzeln, ausschelten; *ene jet aftakele* (RhWB).

afträcke, trock, afjetröcke 1. abziehen, subtrahieren; *ene e Füë-sche* (»Fütterchen«) *afträcke* jem. auf Sparkost setzen.

2. weggehen, sich trollen.

afträene, trott, afjetroene abtreten, wegtreten; *ene de Fäëschde* (Fersen) *afträene* hinter jem. herlaufen, jem. bedrängen.

aftruvve, afjetruuff abtrumpfen (beim Kartenspiel), mit einer Trumpfkarte überbieten (»stechen«).

afwaade, afjewaad abwarten.

afwäëbele abwechseln; *sisch afwäëbele.*

afweische, woosch, afjeweische abwaschen; *et Jeschië / dr Spööl afweische.*

afwenke, wonk / wenkdene, afjewonke / afjewenk abwinken.

afwippe abweisen, wegweisen, abwimmeln.

afwööre, afjewööch abwiegen.

afzälle, zallt, afjezallt abzählen; *afzälle, wer sisch droplääje moß* vor dem Versteckspiel; *afjezallt Jäld.*

Afzeesche n Sg u. Pl Abzeichnen.

ahl s.alt.

Ahl f, Alde 1. Alte, alte Frau; »Täterätätäät, die Ahl die hät en Pläät... (Glatze)« Text zum Petersburger Marsch.

2. verächtlich für Ehefrau oder Mutter; *meng Ahl.*

3. Fastnachtskostüm, das besonders an Weiberfastnacht getragen wird; *sisch en Ahl aandonn* sich als Alte verkleiden.

Ahls n das Alte; *sisch jet Ahls aandonn* alte Kleider anziehen.

Äisch / Äsch f Asche.

Flamm-Äisch

Äischämmel m, -e, -sche Aschekübel, Ascheeimer (s.a. Möllämmel).

Äisch(e)back m, -bagge, -bäcksje Aschenkasten am Kohleherd, Aschenschublade des Ofens; Dimin.: *Äishebäcksje*, Aschenbecher.

Äischekrüz n, -ze, -je Aschenkreuz, das am Aschermittwoch in der katholischen Kirche den Gläubigen auf die Stirn gemacht wird; *sisch et Äischekrüz hõlle*.

Äischemettwoch m Aschermittwoch.

Äisch(e)schauß n, -e, -schäußje Aschenlade am Kohleherd.

Äischetöndel m, -e, -che Aschebehälter, Mülleimer.

äischjrau aschgrau.

Äisch-Ka f, -Kare, -Käepsche Müllabfuhrwagen («Müllkarre»); der abzutransportierende Abfall bestand in den Zeiten des Kohleherdes und Kohleofens zum größten Teil aus Ascherückständen.

ajangß seit langer Zeit (RhWB); *ich han däm ajangß net jesenn*.

ajank im Gange, in Gang, bei der Arbeit, zugange (s.a. Jang / Jank); *ajank sen* tätig sein, bei der Arbeit sein; *ene ajank hälpe* jem. ermuntern, beschwätzen, *ajank brenge / halde / komme / krijje*.

zejang

Äkel m 1. Ekel, Abscheu.

2. Äkel, -e m persönl. ekelhafter Kerl, Zotenreißer, das Ekel; *dat eß ene fiese Äkel*.

äkelisch, äkelije 1. eklig, abscheulich, abstoßend.

2. sehr; *sisch äkelisch wih donn*.

Akie / Akì (letzte Silbe betont) **m** Geschick, Talent (franz. *acquis* = Fertigkeiten, Fähigkeiten, erworbene Kenntnisse); (*keene*) *Akie han, Akie für / an jet han*.

äkstemiere s. ästemiere.

Akwa / Aqua m in der Redewendung: *ene schäële Akwa* Schielender, Schimpfwort (RhWB).

Akzięstroß f Actienstraße, früherer Name der heutigen Röhgener Straße (s.a. Rөętsche Stroß).

Alaaf! Karnevalsschlacht- und Jubelruf; *Eischwiele Alaaf! Alaaf Kaaf!*

aläet munter, frisch, flink, behände, aufgeweckt, alert (franz. *alerte*); *e aläet Källsche* aufgewecktes Kerlchen;

De fuulste Äldere hant döcks (oft) *de aläetsde Kenge*.

alde s. alt

Aldehoęve Marienwallfahrtsort Aldenhoven; *ęsu senge se net, wänn se van Aldehoęve komme!* Zurechtweisung i.S.v.: so rede ich nicht mit dir!

Am 1. März 1793 und am 2. Oktober 1794 fanden hier zwei Schlachten zwischen französischen und österreichischen Heeren statt. Im Triumphbogen von Paris ist Aldenhoven zusammen mit anderen Schlachtorten aufgeführt, und zwar mit der Jahreszahl 1794. Verständlicherweise ist das die Schlacht, bei der die Truppen Napoleons siegreich waren (s.a. Nummer Ee).

Alder n das Alter.

*Et Alder jeet vür, saat Ülespeejel,
dô høtt-e seng Jrooß de Trapp çrafjeworpe*

Alderdom n 1. Altertum.

2. hohes Alter (ndl. ouderdom = Alter); *dä moß nauch völl lihre, ih datte vüç Alderdom sturf* ehe er an Altersschwäche stirbt; *ih dat me vüç Alderdom stärke ...* wir werden noch erleben, dass ...

Alderdömsche n, -re altertümlicher, geschätzter Gegenstand (s.a. Antiksche).

Äldere Pl Eltern.

De fuulste Äldere hant döcks (oft) *de aläçtsde Kenge*.

Jruß-, Schwiç-Äldere

Älderehuus n Elternhaus.

alé! vorwärts! (franz. allez! = gehen Sie!); *alé da!*

all, alle alle, jede; »*isch jlöf, du häb se nemmi all!*«; *all(e) Wääsches* jede Woche, *all(e) Moçnds* jeden Monat, *all(e) Joesch* jedes Jahr, *all-ze-läçve* stets, das Leben lang, *all Momänts* dauernd, andauernd *all Momänts koçm eene*; *dä kann et all!* er kann alles (anerkennend gesagt), den kann man für alle Tätigkeiten in Anspruch nehmen, *dat eß et all* das ist alles, *van se all* von allen, *dat eß dr frääsçsde / schlemmste van se all*; *dat eß van se all* das gehört allen.

Alle Leedschere lõsse sisich net us-senge manches verschweigt man lieber, man kann nicht alles Leid klagen.

allebeeds, allebeedse (alle-)beide.

Älleboçch m, -boçre Ellenbogen; *de Häng bes an de Älleboçre en de Botzetische* iron. tief in den Hosentaschen vergraben, *miç könne os de Hank jävve / recke bes a dr Älleboçch* wir sind aus dem gleichen Holz geschnitzt. Wenn man dem unverschämten Hilfsuchenden *dr kleene Fenger jít, nemmp-e jlisch de janze Hank bes am Älleboçch*.

Für die empfindliche Stelle am Ellenbogen gibt es eine Vielzahl von Ausdrücken, z.B. *Älleknöözje, Elektrisiertknäuschelsche, -knöözje, Jewessensknäußje, Röselsknäuschelsche, Roçsemäntsknöözje, Vexierknäuschelsche, et roçse Knäuschelsche*.

allee / alleen allein, alleine; *dat äb ich für mi Kopp alleen* das hier esse ich ganz allein auf; wo Not im Haus herrscht, *dô lik* (liegt) *et Máz* (Messer) *alleen om Döisch* (Tisch).

Wer alleen muult, hät alleen räet (recht).
moddesellichalleen

alleeletisch, alleeletije gleichgültig; *dat eß misch alleeletisch* (RhWB).

allehank allerhand, verschiedenerlei; *dat eß jō allehank!* das ist ja unerhört!

Allehellije Fest Allerheiligen (1. November).

Allehellijesomme(r) m, -e 1. Altweibersommer (RhWB).

2. die feinen Spinnfäden, die in dieser Zeit durch die Luft fliegen.

Wetterregel: *Wänn Allehellijesommer flüsch* (fliegt), *jit et Rään* (Regen) (RhWB).

Älleknöözje n, -re die empfindliche Stelle am Ellenbogen (RhWB).

allempöle alle, alle zusammen, allesamt; *se allempöle*.

Jedereene (ein jeder) *sörsch* (sorgt) *für sisch on Jott für os allempöle*;

»*Miç send allempöle Röçtsche Jonge. Wer jet well, der kann jō komme ...*«
Trutzlied.

Allewis männlicher Vorname Alois (Aloysius, Namenstag 21. Juni); *dä sit us wie dr Hellije Allewisius!* abfällige Bemerkung über das (fromme?) Aussehen eines männlichen Zeitgenossen.

ald! vorwärts! (franz. *allons* = lasst uns gehen).

Älste(r)-Ooch n, -Oore Hühnerauge (Elsterauge) (s.a. Honde-Ooch); *et Älster-Ooch petsch* (drückt, zwickt) *misch, et jit ange Wäç* (das Wetter ändert sich).

Et jit Lüü (Leute), *die hant et Jehiç* (Gehirn) *dō, wō angere de Älster-Oore hant*.

alt, alde, ahl alt, alte, alter, altes (s.a. jebbruch); altbewährt; *ene alde Mann, en ahl Frau / Möhn, e alt Fräusche, ahl Lü; dr alde Daach* (Tag) das Alter, die Beschwerden des Alters, *op senge alde Daach* auf seine alten Tage, *op dr alde Daach* im Alter, *dat eß alde Kroom* das sind die Altersbeschwerden, *Enfäll han wie ene alde Abtret; suffe wie en ahl Koh; su alt wid kee Färke* (kein Schwein).

Steigerung: *äldere, et ahls / et älts / et älteste / et ahlsde*.

häufig gebrauchtes Adjektiv bei abschätzigen Titulierungen (dazu muss die gemeinte Person nicht unbedingt ein hohes Lebensalter haben), z.B. *ene alde Knüver / Zeväçschdriever, en ahl Bäßbel / Muul / Schateek*.

Jong jeliht eß alt jedönn.

Ene Fuss (Fuchs) / *ene alde Wolçf verlüß* (verliert) *seng ahl Hoore, ävve net seng ahl Senn* der Fuchs / Wolf verändert sein Haar, aber nicht seine Gewohnheiten (s.a. bei Fuß).

An ahl Keißele (Kessel) *eß net völl ze flecke*.

Wer net alt werde well, moß sisch jong hange lösse.

Wer lang läçf, wid alt.

Me kann çsu alt werde wie en Koh on lihrt nauch emme dōzo.

Je äldere, je verkierder.

Je äldere dr Mann, je stievere dr Senn.

En ahl Jeeß (Ziege) *friß / belöiß och nauch jäc* (gern) *ens e jrön Blättsche*, gesagt bei der Heirat von zwei sehr unterschiedlich alten Partnern.

Ene alde Äsel kamme net mi et Dangße lihre (das Tanzen beibringen).

Ahl Schüjere (Scheunen) *bränne joot*.

Wänn ahl Schüjere Füür fange, dann bränne se razekal af.

(die beiden vorstehenden sprichwörtlichen Redensarten spielen an auf eine leidenschaftlich entbrennende Liebe zwischen alten Menschen)

Henge ahl Schüjere eß joot schule eine junge Frau ist bei einem älteren Mann gut aufgehoben.

Jong jeliht eß alt jedonn.

En ahl Möisch (Sperling) *fenk me net met Kaaf* (Spreu).

Me moß ene alde Aap net welle lihre Jesiçte schnijje (Gesichter schneiden).

Me moß ene alde Fuhrmann net welle et Fahre lihre.

Ahl Fötz (Fürze) *stenke*.

Wänn de Lüü alt werde, werde se vernöñftisch.

Ahl Bööm soll me net ömpauße.

Alt n, Alde 1. verächtlich für Ehefrau oder Gefährtin; *dat Alt; mi / di / däm si Alt*.

2. allg. absch. für eine weibliche Person; *e jäck Alt*.

Altersränte f verächtl. Altersheim (früher für das Kreispflegehaus, Odi-lienstraße); *rief sen fü de Altersränte*.

Altfazong n altmodisch gekleideter Mensch.

altfrän(k)schisch, altfrän(k)schije altmodisch, altfränkisch, veraltet, unmodern, überholt, nach alter Väter Sitte (mhd. altvrenkisch).

Alt-Luhn s. Luhn

Altröösche(r) m, -e Altmetall-, Altwarenhändler, Trödler (mhd alt-riuze = Schuhflicker).

Altröösche(r)sche f, -re Trödlerin.

Altverstank n, -e altkluges, frühreifes Kind; *dat klee Ööbje eß ävve e Altverstank!*

am zusammen mit dem Infinitiv sehr häufig anstelle der üblichen Verbform gebraucht, z.B. *et eß am rääne* statt: *et räant*; *am wirke sen* statt: *wirke*; *isch ben am ässe* ich esse gerade; *ich ben am jonn* bin im Begriff wegzugehen, *wat beßte am donn?* was machst du gerade?

In Fachkreisen wird das liebevoll (oder ironisch) »Rheinische Verlaufsform« genannt. Weniger Wohlwollende ziehen den häufigen Gebrauch dieser sprachlichen Wendung ins Lächerliche mit Bemerkungen wie: *ich wor de Koh am Stätz am Stall am çruß am trække..*

sisch am Kriesche halde unaufhörlich weinen, aber auch: *sisch an et Kriesche halde*.

amaasch ganz kaputt, nicht mehr zu gebrauchen.

amäng vielleicht, möglicherweise, (»am Ende«) (s.a. veliçt, vlish); *hä hät et amäng net jehuçt* (gehört).

Ambalaasch f Verpackung, Tragbehältnis (z.B. Bierkasten) (franz. emballage, männlich!); *die Ambalaasch*.

Ambauß m, -e Amboss.

Aller Aafang eß schwœ, saat dr Spetzboof, dō stoël (stahl) *hä für et ięschte ene Ambauß*.

Ambraß m Aufhebens, (widrige) Umstände, großes Durcheinander (franz. embarras = Hindernis, Schwierigkeit); *Maach net ęsu-ne Ambraß!*

Amelang m kurze Zeitspanne, kurz aufeinander folgend, Augenblick (»ein Amen lang«); *ene Amelang waade* (warten); *hä hät keene Amelang Rou* (Ruhe) *em Stätz* er ist ständig in Bewegung, in Unruhe.

Ameröllsche n, -re Erzählung, kurze Geschichte, Anekdote.

Amerou f zusammengesogen aus »angenehme Ruhe«.

Amesemang n Vergnügen, Belustigung (franz. amusement).

amesierlich, amesierlije amüsan, vergnüglich, erheiternd.

ämfähle, ämfoël, ämfoële empfehlen.

ämfenge, ämfoong, ämfonge empfinden.

Ämmel / Ämme(r) m, -e, -sche 1. Eimer; *ene Ämmel Wawße; et schött wie met Ämmele* wolkenbruchartiger Regen, *op dr Ämmel* (Toiletteimer) *jonn* zum Urinieren.

Me kann och ene Wurm mäleke, wämme ene Ämmel dronge kritt Antwort auf: man kann ... / man könnte ...

»Zipp, zapp dr Ämmel eß voll, die Koh die jit keen Męleşch mi« Singsang beim Melken.

Äisch-, Koęle-, Mäleķ-, Möll-, Pöztämmel, Äpelsämmelsche

2. persönl. verächtl. dicke, watschelige Frau (RhWB); *fiese / fleddije Ämmel* ungepflegte Frau.

Dräck-, Schruppämmel, Stuckämmelsche

ämmelewies eimerweise; *et räant ämmelwies; et kött ämmelwies vam Hemmel eraf*.

Ammi m, -s (von franz. ami = Freund), in der Redewendung: *schäęle Ammi* Schimpfwort für einen, der schielt; *fiese Ammi*.

Amp n, -e 1. Amt.

2. Stellung, Anstellung (s.a. Pöbje).

3. Gottesdienst.

Huuch-, Sechswääsche-, Sיעleamp

Andiev f Endiviensalat.

Andieveschlaat f / m dass.

anee aneinander, zusammen (s.a. bejee, zesaame); *anee benge / knöppe; anee nihne* (nähen), *anee jeroęne / komme* in Streit geraten, sich in die Haare kriegen, *wie de Klätte* (Kletten) *anee halde / hange; va luute Verkierdischkeet / Jräll* (o.ä.) *anee jesatz sen; anee stüsse; die zwei Hüüser / dänne hön Jaadens stüsse deräk anee*.

Anemaleefje n, -re Acker- und Gartenstiefmütterchen (*viola tricolor*) (Jelänger-Jelieber) (RhWB für Eschweiler und Bergrath).

Anemier m das Animieren; *dr Anemier wor schläët* (schlecht) man wurde nicht zum Essen, zum Trinken, zum Zugreifen aufgefordert.

äng, änge eng, enge, enges (s.a. spak); *en äng Dürschfaht; ene änge Mau* (Ärmel); *e äng Kleedsche; völl ze äng; äng beje / zesaame.*

Äng n, -e Ende, Endstück; *Ängs Wääsch / Moond / Joë / Mai* Ende der Woche, des Monats usw., *et Äng vam Leed* (Lied), *dö eß et Äng van fött!* das ist unerhört, das ist nicht zu fassen!, *et eß am Äng* am Ende, zu Ende; *am Äng eß et jedonn; et eß am Äng vam Hoßbängel* die Sache ist erledigt (RhWB), *e lang Äng* persönl. hagerer, hochaufgeschossener Mensch, *dat eß jet wie et lang Äng va Wüeschele* (Würselen).

Döisch-, Fooß-, Kopp-, Wääsche-Äng; beänge

Ängde f Enge.

Engelchen

Bei der Fronleichnamsprozession bildeten die Kommunionmädchen in ihren weißen Kleidchen eine eigene geschlossene Gruppe. Das war schön anzusehen, wie auch eine Zuschauerin ihrer Nachbarin gegenüber feststellte:

»*Kick ens die nätte Kommeliuunskenge dö!*«

Mariechen, eines der weißgekleideten Mädchen, die an der Prozession teilnahmen, hatte die Bemerkung mitgekriegt und klärte daraufhin die Zuschauerin lautstark und voller Empörung auf:

»*Mië send Ängelschere, du Aaschlauch!*«

ange, angere ander, anandere, anderes; *en ange Saach; dä angere Aanzoch; jet dr angere Wäesch* (Weg) *maache* etwas auf andere Art und Weise machen, entgegengesetzt handeln, *ens en ange Kier* ein anderes Mal. *Ange Lüü send och Mensche.*

angedaachs anderentags, tags darauf, am folgenden Tag.

Wänn alles opjässe / dr Täller läesch jässe wid, jít et angedaachs jo Wäë (gutes Wetter).

angehalëf, angehalëve anderthalb; *angehalëf Stond; angehalëve Liter; angehalëve Jäck.*

Ängel m, -e, -sche Engel; die Ursache für Sprühregen: *de Ängelschere send am pisse. Du Ängel em Räänfawß!* (Regenfass) Beschimpfung (RhWB für Weisweiler).

Blöqs-, Führ-, Mudd-, Schotzängel, Streuängelsche

Angeniçs n Agnes (Namenstag 21. Januar) (s.a. Niß, Nißje); *hellije Fott Angeniçs* sich fromm gebende Person, Heuchlerin.

Angeniçsdaach m Namensfest am 21. Januar (s.a. Angnes).

Bauernregel: *Wänn et op Angeniçsdaach räant* (regnet), *jit et e fuul Noußjoç* (Nussjahr).

ängere, jeänget ändern; *du ängersch; hä ängët; et ängët sisch*.
af-, öm-, verängere

angere, ange andere, anderer, anderes, nächster, nächste; *dä angere, die ange, dat ange, die angere, onge angerem; ange Wääsch* nächste Woche, *et jit ange Wäç* anderes Wetter, *dat eß angere Tee wie Kaffee*.

Ange Lüü send och Mensche.

Su jeet et en de Wält, dä eene hät dr Bühl, dä angere et Jäld.

Dä eene stenk, on dä angere rüsch net joot.

Däm eene senge Duud eß däm angere si Brut.

Een Kröön (Krähe) *beck de ange kee Ooch* (Auge) *us*.

angësch / angëschde 1. anders, anderes; *dat eß jet angësch; sisch (jet) angësch aadonn* sich anders kleiden, sich umziehen, *sisch angësch bedänke* es sich anders überlegen, *angësch ërömm*.

Jede Jäck eß angësch (jäck).

2. sonst; *et wor angësch keene dõ; dat hät angësch keene; irjens angësch henjonn* anderswo hingehen, *nirjens angësch* nirgendwo anders, nirgendwo sonst.

wõangësch

Angkör m, -e, -sche Dekolleté, tiefer Halsausschnitt (franz. en coer = herzförmig).

Angnäs n Agnes (Namenstag 21. Januar).

Angß f, Ängß Angst (s.a. bang sen); *va Angß en de Botz schieße / secke; hellije / de helliste Angß han / usstõnn* große Angst vor etwas haben, das Schlimmste befürchten, *dõ bru(ch)ste keen Angß fü ze ha*. davor brauchst du keine Angst zu haben; *et met de Angß ze donn kriije* sich ängstigen.

Ankaschemang n Verpflichtung, Engagement (franz. engagement).

ankaschiere engagieren, anstellen, sich einlassen (franz. engagé); *ene ankaschiere; sisch ankaschiere*.

Änkel m, -e, -sche Enkel, Enkelkind.

änkel, änkele einzeln, einzelne, allein; *e änkel Huus; ene änkele Sock; änkele Fännge* mehrere Einpfennigmünzen.

veränkelt

änkele, jeänkelt vereinzeln; *Knolle / Röbe änkele* überzählige Rübenpflänzchen ausrupfen.

veränkelt

Änkelkenk¹ n, -kenge Einzelkind.

Änkelkenk² n, -kenge Enkelkind, Enkel.

Annekatreng n Anna-Katharina.

Abschlägige Antworten

Eine Auswahl Ausdrücke, mit denen sich eine bescheidene Bitte oder eine unverschämte Forderung abschlagen lässt:

Flöotekieß!

Fott verbrank!

Langß de Nas!

Piefedäckel!

Schnüzpartie!

Schieß am Schohn!

Drieß en dr Rieß!

Blõõs misch jet!

Blõõs misch de Hubbel us!

Jeschesse Promme send weesch Obs!

Hooß misch jet! Du kaß misch jet hooste!

Du häß wahl de Fott am schwäære!

Du häß wahl de Fott eruß!

Du häß se wahl wärm!

Du häß wahl et Schauß eruß!

Du häß wahl Würm!

Du kaß misch ens...!

(Achtung: Diese Vorschläge sind nicht bei allen Gelegenheiten angebracht!)

Änt f, -e, -sche Ente; *hä kann schwemme wie en blejere* (bleierne) Änt er kann überhaupt nicht schwimmen; *eraankomme wie en lahm Änt.* persönl. iron. für eine schwerfällige Person.

Pille-, Waggel-Änt

Äntebäck m, -e 1. Entenschnabel (franz. bec = Schnabel).

2. übertr. spezieller Schuhnagel (RhWB).

Äntefott f, -fött, -föttsche 1. Entenafter; *däm jeet de Bääbel / Muul / Schnüß wie en Äntefott* er / sie schwätzt pausenlos.

2. Dimin. *Änteföttsche* übertr. selten stillstehender Mund.

Äntepool m, -pööl, -pöölsche Ententeich.

Antiksche / Antiksje n, -re alter, (möglicherweise) wertvoller Gegenstand (s.a. Alderdömsche).

Antree m 1. Eingang, Eintritt, Zugang (franz. entrée).

2. Eintrittsgeld; *wat kauß dr Antree?*

änt-schän entgegen.

äntschleeße, äntschloß, äntschlauße entschließen; *sisch äntschleeße; äntschlauße* entschlossen; *isch ben faß äntschlauße...*

äntschöldije, äntschöldisch entschuldigen; *sisch äntschöldije*.

äntsenne, äntsoon, äntsonne entsinnen, erinnern; *sisch äntsenne* sich erinnern; *isch weeb misch ze äntsenne...*

äntstõnn, äntsteeng / äntstoong, äntstange entstehen, sich bilden, sich entwickeln.

äntwärpe, äntwurf, äntworpe entwerfen, einen Entwurf machen.

Antwoeð f, -e Antwort; *en frääsche Antwoeð jävve; die Antwoeð lik op de Hank*. das ist leicht zu beantworten.

antwoeðe, jeantwoeð antworten.
beantwoeðe

Aplomm m (franz. aplomb = senkrechte Stellung, d'aplomb = senkrecht) in der Redewendung: *dat Kleed henk schön em Aplomm* gesagt, wenn ein Kleid z.B. bei der Anprobe schön »fällt«.

Appel m, Äppel, Äppelsche Apfel; *de Äppel van de Bööm schödde* schütteln; *jet für ene Appel on e Ei kriije* etwas billig erwerben, *en dr suure Appel bisse* etwas Unangenehmes akzeptieren.

Öm Poosche / öm de Uustere hant de Äppel joldere Stätze sie sind dann rar und teuer.

Stuvappel

Appelboom m, -bööm, -böömsche Apfelbaum.

Appelketsch f, -e, -je Kerngehäuse des Apfels, Apfelrest.

Appelkruk n Apfelkraut, Apfelsirup (s.a. Seem).

Appelseng (letzte Silbe betont) **f, -e, -sche** Apfelsine, Orange.

Appeltaat f, -e, -täetsche Apfeltorte; *dat schmaat wie Appeltaat* schmeckt gut; *Appeltaat, Prommetaat, alles wid Soldat jemaat* scherzh. alles wird aufgegessen.

»... dänn e Pützje van esu Schnüzje, jø dat schmaat wie Appeltaat« aus einem Fastnachtslied.

Appelteff f, -e verächtl. schlechte Frauensperson, eigentl. Marktweib, Obstweib.

Appelzoschlaach m, -schläesch gedeckte Apfeltorte.

Aprel m April;

Bauernregel: *Jras, dat em Aprel wiëß* (wächst), *steet em Mai faß* (fest) (RhWB).

Aprelsjäck m, -e einer, der sich in den April schicken ließ; »*Aprelsjäck, morje wid de Koh jewäck!*« Spotttruf auf den, der erfolgreich in den April geschickt wurde.

Aprels-Wäe n Aprilwetter.

Aprelswenk m scharfer Aprilwind.

Mäezluff on Aprelswenk verdirt männesch Herrschaftekenk.

Aprikuus f, -e Aprikose.

Apteek f, -e Apotheke; *dä Lade* (das Geschäft) *eß de reinste Apteek* man kauft dort teuer ein.

Aptit m Appetit; *ene jesäände / jesonge Aptit* beim Essen gut zulangen; »*Jode Aptit, wer nüüß hät, sit dat-e jet kritt*«. Für »Guten Appetit« sagt man auch »*Jode Honge(r)*«, oder »*Lott et Üsch joot schmaache*«.

Aqua s. Akwa

Arbede(r) m, -e Arbeiter.

Ärbet / Arbeet f Arbeit, die berufliche Tätigkeit; gebräuchlicher ist: *et Werk; nõ / op de Ärbet jonn* zur Arbeit gehen; der Faule *söök fäçdije Ärbet*; der Faule *jeet Ärbet sööke on bäçnt* (betet), *datte keen fenk*.

Stroofärbet

areejel richtig, in aller Regel, üblicherweise, regelrecht, fachgemäß, gehörig, gründlich, ordentlich, sehr (franz. en règle) (s.a. düschtsch, öpntlich, zöñftisch); *ene areejel Bescheed* saare jem. gehörig zurechtweisen, *ene areejel verkamesööle* jem. tüchtig verhauen, *se areejel lauß-jemaat krijje* gehörig Prügel beziehen, *ene areejel zeräçtstüsse*.

ärësch, äreje arg, sehr, ziemlich, reichlich, außerordentlich (s.a. zemelisch, siç²); *ärësch völl*; *sisch ärësch wih donn*; *et eß ze ärësch am rääne*; *ene äreje Wenkter* strenger Winter, *ene äreje Stropp* durchtriebener Schlingel, *ene äreje Flouch* (Fall / Sturz) *donn*.

Ärf m hartnäckiger Körperschmutz (»Erbdreck«).

ärve

Arjaß m Ärger, Verdruss, Verwirrung, Trubel, Wirrwarr, Radau (franz. arias = Scherereien).

ärjere, jeärësch ärgern (s.a. knottere); *ene ärjere*; *sisch ärjere*; *du ärëschs disch, hä ärësch sisch*; *dat ärësch misch*; *sisch duut / fies / jefräcks / kapott / schwazz ärjere*.

Ärm (gedehnt gesprochen) **m, Ärm** (kurz gesprochen), **-sche** Arm; *de Ärm verschränke*; *Honge(r) bes onge de Ärm* heißhungrig; der zu enge Rock *petsch jet onge de Ärm*; *ene onge de Ärm jriefe* übertr. jem. unterstützen, *ene op et Ärmsche krijje / nämme* übertr. jem. zum Besten halten, hochnehmen, auf den Arm nehmen.

Stuckärmsche

ärm, ärme 1. arm, arme, armes; armselig, ärmlich; *ärme Döi* ärmliche Verhältnisse, *he rüsch et nõ ärm Lüü* (Leute) hier riecht es muffig, nach Küchendunst, hier ist eine ärmliche Gegend; *de ärm Lüü* die Armen, *ärm wie Job* (nach dem alttestamentlichen Buch Hiob 1,21).

Ärm Lüü maache rische Hellije.

»Arbeit macht das Leben süß«, *dat maache de Rische* (die Reichen) *de Ärm wies*.

2. bedauernswert, bemitleidenswert; *ärm Diç(r) / Kenk / Qoß / Siel* (Seele); *ärme Jäck / Schlupp* bedauernswerter Trottel, *ärme Joddenaat* armer Schlucker, *de ärm Senn han / krijje* niedergeschlagen sein, von Mutlosigkeit

befallen werden, *et ärm Diç(r) / krijje / han* trübsinnig werden, in niedergeschlagener Stimmung sein.

ärme, jeärmp arm machen.

Jävve / Schänke ärmp net.

Ärmedejjes m ärmliche Verhältnisse, Mangel; *dq eß Ärmedejjes.*

Ärmelangß-ee m armer Teufel (RhWB).

Ärmæt f Armut; *dq eß Ärmæt Truff* (Trumpf).

Ärmhööt n, -hööde Dummkopf, dummer Mensch, Tropf.

Ärmsdeckde f die Dicke eines Armes, Armesdicke.

Ärmslänge f die Länge eines Armes, Armeslänge; *Ärmslänge kotze* sich mächtig übergeben; übertr. *Ärmslänge kriesche.*

ärve, jeärf erben.

»*Lott eß duut, Nibje* (Agnes) *lik em Stärve; dat eß joot, dat eß joot, krijje me jet ze ärve*« Spottlied.

Ärf

Ärvel m, -e, -sche einen Arm voll (Heu, Stroh, Brennholz o.ä.), soviel wie man mit beiden Armen umfassen kann, soviel wie man vor sich auf den Armen tragen kann; *ene Ärvel Holz; Naat Mattes, blöqß dr Oçvend us, donn ene Klütt* (Brikett) *op de Lamp on jäff de Katz ene Ärvel Heu!* scherzh. beim Schlafengehen gesagt.

ärvelewies ganze Arme voll; *ärvelewies Heu / Holz çraanschleefe.*

äsch, äschte echt, echte, echtes; gut, ausgezeichnet, unverfälscht; *äsch Jold / Selçve; et eß äsch wärm; ene äschte Käll* ein prima Kerl, ein zuverlässiger, hilfsbereiter Mensch, *äschte Fröngde.*

Äsch s. Äisch

Äsel / Äçsel m, -e, -sche Esel; *Isch on dr Äsel on miç zwei; dä eß ze domm für met ene Äsel ze dangße; meenste isch hött jedröömp, fuul Äsele ze drare* vorwurfsvolle Bemerkung, gesagt zu dem, der sich aufstützt oder anlehnt.

Ene alde Äsel kamme net mi et Dangße lihre was Hänchen nicht lernt ...

Wämme ene Äsel nq Rom scheck (schickt), *kritt me e jriebb Diç(r) wiç (zeröck)* das ist vergebliche Mühe (RhWB für Hastenrath).

Die drei Weltwunder: *E Hohn drenk, ävve et piß net; ene Kning piß, ävve hä drenk net; ene Äsel hät e ronk Fotllauch, ävve hä schieß äckije Köttele.*

Wirk-Äsel

Äselsjedold f überaus große Geduld (s.a. Päädsjedold).

Aska in der Redewendung: *du kriß Aska, et jüt jlisch Aska* nämlich schwere Hiebe.

Aspel f, -e Espe, Zitterpappel.

ässe / eiße / äwße, oçß, (je-)jässe / jeibe / jäwße essen (s.a. penne); *du iß, hä iß, ühr äßt, äbde* (esst ihr) *nüüß mi?; hadde at jässe?* habt ihr schon gegessen?; *äb!* iss! Conj. *oçß* äße.

ässe wie ene Schügedreischer, sisich ene Puckel ässe; ässe dat me sisich dran föhle kann im Übermaß essen, sisich a jet zom Schänzje ässe, sisich krank / duut a jet ässe könne, sisich dämpisch ässe; sisich ze lię ässe sich leid (an etwas) essen (RhWB), äß, datte jet en de Rebbe kriß!; ich äß-ere keen ... esse keine ...; auch reflexiv gebraucht: äß disch noch jet!; ässe wie en Jeeß (Ziege), die Bretzele friß / köit ohne rechten Appetit essen, mümmeln, noch jet op dr Satt ässe wenn man schon satt ist, ässe wie e Vüęsche (Vögelchen) so wenig essen, geziert essen, die ässe misch noch de Uęere vam Kopp soviel essen sie, e Stöck Kooch op de Fuuß (Faust) ässe ein Stück Kuchen in die Hand nehmen und essen, mię eiße met dr Leiffel (Löffel) us dr Keißel (die etwas breitere Aussprache des Eischwiele Platt; siehe dazu die Erläuterung zum sogenannten Reibelaut unter W).

Jekauch of net jekauch - öm 12 Uhr wid jässe!

Senn ässe maat ässe wenn man andere essen sieht, kriegt man selbst auch Appetit.

Et wid nüüß esu heeß jeiße, wie et jekauch eß nur nichts überhasten, abwarten (und Tee trinken).

Wer flöck (schnell) *iß, wirk* (arbeitet) *och flöck.*

Wer met dr Düvel well ässe, darf dr lange Löffel (Löffel) *net verjässe.*

Jedold eß en Sielespies (Seelenspeise), *ävve bedröv, wer se ässe moß.*

opässe, Rohässer; Ze-ässe

Ässe / Eiße / Äwße n das Essen; *et Äwße steet om Döisch; et Äwße eß verbröetsch* zerkoht.

ästemiere / äkstemiere schätzen, wertschätzen, gehörig beachten, würdigen (franz. estimer).

asù ach so, soso!

at schon, bereits (mhd. allez, als = freilich, immer, schon); *at werrem* schon wieder, *at ens* schon mal, zuweilen, *nouch at ens (add-ens)* schon noch mal.

Wänn et net räänt (regnet), *dann dröp et at.*

At-Fleesch f scherzh. frühe Fliege zu Beginn der warmen Jahreszeit; *kick ens dę, »at« en Fleesch!*

Atschö! Lebewohl! (franz. a dieu = Gott befohlen, Lebewohl) (s.a. Adię, Atschö, więkicke).

Atschüß! Auf Wiedersehen (s.a. Adię, Atschö, więkicke); Atschüß wenke.

Au f 1. Ortsteil Eschweiler-Aue; *En de Au.*

2. ehem. Walzwerk der Phönix AG (1857 - 1908) in Eschweiler-Aue; *fröhjere wie de Au noch jeeng* Redewendung i.S.V.: vor langer Zeit (als nämlich das Werk in Eschweiler-Aue noch in Betrieb war).

Äu, Auęs August (Namenstag 28. August).

aufe offen, offene, offener, offenes (s.a. op, ope); *en aufe Wong* (Wunde), *e aufe Been;* *mem aufe Hämpskraach* (Hemdenkragen), *met aufe Häng (jävve); en aufe Dür / Bajeer; düręsch et aufe Fenster; aufe Wäę* frostfreies Winterwetter, *e aufe Jehemnis; sisich e Hengepözje aufe loße* für sich einen Ausweg vorsehen.

Auß m Ernte, Erntezeit (der Monat August); *de Buure send em Auß.*

Außbronk m Dunst, Morgennebel.

Außkleed n Kleid, das die Mägde nach der Ernte zusätzlich als Lohn erhielten (Augustkleid) (RhWB).

Außwäe n Augustwetter, Erntewetter.

Außzik f Ernte, Erntezeit, Heuernte.

Auto m (veraltet), **n -s**, **Autösche** Auto; *dä Auto.*

Aventääschje n, -re Liebesabenteuer (RhWB); (das Wort ist gebildet aus franz. aventure = Abenteuer und der franz. Endung -age in mundartlicher Verkleinerung).

Avesantee! beim Zuprosten gesagt (RhWB, veraltet)); (zusammengezogen aus franz. à votre santé = auf Ihre Gesundheit!).

ävve aber, jedoch (mhd. aver, afer).

ävvens s. äëve / äëvens
